

*De moord op
Iesj Bosjet*

4 ¹ Toen de zoon van Sjael hoorde dat Avner in Chevron was omgebracht, verloor hij de moed, en heel Israël sloeg de schrik om het hart. ² De zoon van Sjael had twee legeraanvoerders, de naam van de een was Baäna en de ander heette Rechav, de zonen van Rimmon de Beërotiet van de stam Binjamin, want Beërot werd ook tot Binjamin gerekend. ³ De Beërotieten waren [namelijk] naar Gittajim gevlucht, en daar wonen ze tot op deze dag.

⁴ Ook Jehonatan, de zoon van Sjael, had nog een zoon [nagelaten], maar diens benen waren verlamd. Hij was vijf jaar oud toen hij het nieuws over Sjael en Jehonatan uit Jizreël hoorde en zijn voedster tilde hem op om te vluchten, maar in haar haast om te vluchten liet ze hem vallen, waardoor hij kreupel werd. Zijn naam was Mefibosjet.

⁵ De zonen van Rimmon de Beërotiet, Rechav en Baäna gingen op het heetst van de dag naar het huis van Iesj Bosjet, toen die zijn middagrust hield. ⁶ Ze kwamen tot midden in het huis, [vermomd als] graankooplieden, en zij troffen hem onder de vijfde rib, waarna Rechav en Baäna vluchtten. ⁷ Zij waren het huis binnengekomen terwijl hij in zijn bed in zijn slaapkamer lag, en staken hem dood, hakten zijn hoofd af en namen dat mee en reisden de hele nacht door de vlakte. ⁸ Ze brachten het hoofd van Iesj Bosjet naar David in Chevron en zeiden tegen de koning: „Hier is het hoofd van Iesj Bosjet, de zoon van Sjael, die u naar het leven stond. Hasjem heeft vandaag voor mijn heer de koning wraak genomen op Sjael en zijn nakomelingen.”

⁹ David antwoordde Rechav en zijn broer Baäna, de zonen van Rimmon de Beërotiet en hij zei tegen hen: „Zo waar als Hasjem, Die mij uit alle ellende gered heeft, leeft, ¹⁰ dat degene die mij vertelde: ‘Sjael is dood,’ en die in zijn eigen ogen een held was met goede daden, dat ik hem gedood heb in Ziglag, terwijl hij verwacht had, dat ik hem zou belonen voor zijn goede tijding. ¹¹ Hoeveel te meer, wanneer slechte mensen een onschuldig man in zijn eigen huis vermoorden. Zou ik jullie dan niet verantwoordelijk stellen voor zijn bloed, en jullie van de aarde laten verdwijnen?” ¹² Daarop gaf David zijn mannen opdracht hen te doden. Zij hakten hen hun handen en voeten af en hingen hen op bij de waterplas van Chevron. Het hoofd van Iesj Bosjet namen ze mee en begroeven het in het graf van Avner in Chevron.

2. De zoon van Sjael had twee legeraanvoerders – Deze vertaling volgt die van *Rasji*. [Er staat namelijk letterlijk: „En twee mannen, aanvoerders van regimenten, zij waren zonen van Sjael.] (*Rasji*)

3. Ze waren naar Gittajim gevlucht – Toen Sjael was gesneuveld ontvluchtten de Israëlieten hun steden die in de omgeving van de Filisjtijnen lagen, zoals vermeld werd (in Sjmoeël I, 31:7) (*Rasji*).

4. En Jehonatan, de zoon van Sjael – Hier wordt verder verteld hoe het koningschap van het huis van Sjael werd afgenomen. Hij en zijn zonen waren gedood, deze ene overgebleven zoon werd gedood in zijn bed, en Jehonatan's zoon was gevallen en verlamd geworden en daardoor ongeschikt voor de troon (*Rasji*).

Om te vluchten – Uit angst dat de Filisjtijnen het paleis zouden binnenkomen om het te plunderen (*Metsoedat David*).

Zijn benen waren verlamd – Zijn voeten waren gebroken (*Rasji*).

6. Zij kwamen tot midden in het huis – met graanopkopers (*Rasji*). Ze kwamen ongestoord het huis binnen, zoals graanopkopers worden toegelaten (*Mahari Kara*) of vermomd als graanopkopers (*Metsoedat David*).

7. Zij waren het huis binnengekomen – Een tweede maal. Eerst hadden ze hebben gewond en nu doodden ze hem en hakten zijn hoofd af, **terwijl hij** dodelijk gewond **op zijn bed lag** (*Radak*).

10. Dat ik hem zou belonen voor zijn goede tijding – Zij dachten mij blij te maken, opdat ik hen zou belonen voor hun goede tijding (*Rasji*). Het gaat hier over de Amalekiet uit hoofdstuk 1 hierboven.